



布農語能力診斷結果之探析

布農族有5大社群，可從語言聲調、詞句等進行區別。Isbukun族群生活圈主要在南投縣信義鄉東埔村、羅娜村、明德村及台東縣海端鄉、延平鄉與高雄市那瑪夏區、桃源區等地；Takbanuaz巒群生活圈以南投縣信義鄉豐丘村、望鄉村、人和村及花蓮縣瑞卓溪鄉一帶區域為主；Takitudu卓群主要在南投縣仁愛鄉的中正村、法治村、萬豐村及信義鄉的久美村；Takibakha卡群在南投縣信義鄉的潭南村、地利村、雙龍村；Takivatan丹群主要在南投縣信義鄉地利村及花蓮縣萬榮鄉的馬遠村。這些傳統居住地是布農族族語活絡地區，可稱「族語疆界」。

由於近幾年來部落發展之限制與經濟壓力、兒女教育等因素，致使布農族人紛紛遷徙至都市地區，依據內政部2015年4月底統計，布農族人總計56,274人，但離開布農族最大族語疆域（南投縣、高雄市、台東縣、花蓮縣）者總計17,000多人，分別居住於台北市等城

ブヌン語能力の診断結果についての分析
Vitality Analysis of the Bunun Language

文・圖 — bazai.qalavangan 何光明（南投縣立南國國中校長）



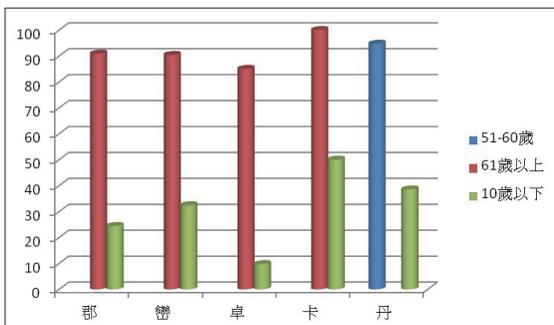
校園演講。

市，最遠至金門、馬祖，佔布農族整體人數之30%。在文化與語言的發展上若不加以倡導，其流失速度將會更快速。

布農族各群族語能力結果分析

原民會為診斷原住民各族群之語言能力，編制標準化之結構問卷，運用分層抽樣方式於2013年抽訪各族，總計約12,177人；其中布農族共被抽訪2,604人，郡群1,148人、巒群573人、卓群276人、卡群364人、丹群243人。從調查報告統計資料中，筆者從族語使用、生活地區、父母教導、族語能力4個面向分析如下。

一、平日族語使用方面：年齡越高族語使用比率也高，年齡越低則族語使用越低，族語在代與代之間發生式微狀態。郡群族語調查受訪者中，61歲以上族語使用比例最高，佔90.9%；10歲以下則佔24.4%，比例最低。巒群族語調查受訪者中，61歲以上族語使用比例最高，佔90.5%；10歲以下則佔32.4%，比例最低。卓群61歲以上族語使用比例最高，佔85%；10歲以下則佔9.7%，比例最低。卡群61歲以上族語使用佔100%；10歲以下則佔50%，比例最低。丹群51-60歲以上族語使用佔94.7%；10歲以下則佔38.5%。平日族語使用年齡比例如下表。



平日族語使用年齡比例表。(資料來源：原民會)

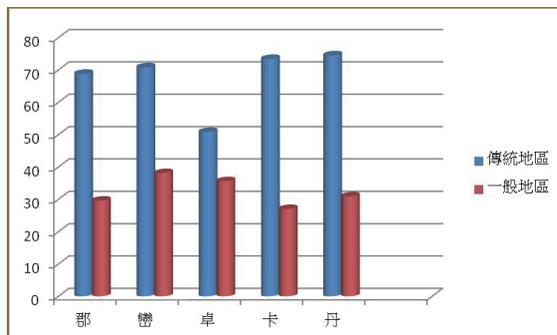
原民會為診斷原住民各族群之語言能力，於2013年編制標準化之結構問卷抽訪各族。其中布農族共抽訪2,604人，郡群1,148人、巒群573人、卓群276人、卡群364人、丹群243人。本文從調查報告統計資料中，針對族語使用、生活地區、父母教導、族語能力4個面向進行分析。



語言是溝通的媒介，語言一旦不被使用，會逐漸流失。從左表可以看到布農族語言的使用，年齡越低則越不使用族語，卓群10歲以下使用族語的比例已不到10%，是一個語言危機的寫照。卡群10歲以下使用族語的比例則有50%，是各社群之冠，但仍是問題，其他50%兒童所用語言為何？即是漸漸被華語取代。這是每一個布農族部落常見的問題。自94學年度開始，全國原住民55個鄉鎮開始實施國民教育幼兒班（簡稱國幼班），當時的規劃沒有重視原住民族語課程，提早讓幼兒離開家庭及族語環境，對族語發展有很大的影響。於是原民會於2014年9月正式實施「推動族語沉浸式教學幼兒園第一期試辦計畫」，希望透過沉浸式族語教學，提升幼兒族語能力。此政策是否有效，值得我們持續關心。



布農族傳統居住地的族語使用仍然盛行，如南投縣、台東縣、高雄市、花蓮縣等原鄉地區。一般地區則因沒有良好族語使用環境，族語使用必然減少，由華語及TOTO語、客語等取而代之。而卓群族語使用在傳統地區只有50%，是一項隱憂。



不同生活地區族語使用比例表。(資料來源：原民會)

二、不同生活地區族語使用比例：居住在傳統布農族地區（自然語言疆域）比居住在一般地區（都市等）族語使用比例高，此顯示族語環境的影響力。郡群受訪者居住在傳統地區者，族語使用比例佔68.8%；一般地區則佔29.6%。巒群受訪者居住在傳統地區者，族語使用比例佔70.8%；一般地區佔38.1%。卓群受訪者居住在傳統地區者，族語使用比例佔50.8%；一般地區佔35.6%。卡群受訪者居住在

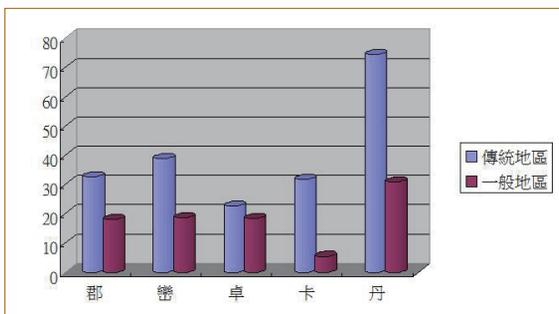


帶領南山教會的青少年族人們進行族語與品格教育活動。

傳統地區者，族語使用佔73.4%；一般地區佔27%。丹群受訪者居住在傳統地區者，族語使用比例佔74.5%；一般地區佔30.9%。不同生活地區族語使用比例如左表。

布農族傳統居住地的族語使用仍然盛行，如南投縣信義鄉、仁愛鄉；台東縣海端鄉、延平鄉；高雄市那瑪夏區、桃源區；以及花蓮縣瑞卓溪鄉、萬榮鄉等地。一般地區則因沒有良好的族語使用環境，族語使用必然減少，由華語及holo語、客語等取而代之。而卓群族語使用在傳統地區只有50%，是一項隱憂。

三、父母教導子女方面：傳統地區的父母教導子女族語使用比例高於一般地區，如郡群父母曾教導孩子族語的比例，傳統地區為32.6%，高於一般地區18%。巒群父母曾教導孩子的族語比例，傳統地區為38.8%，高於一般地區18.6%。卓群父母曾教導孩子族語的比例，傳統地區為22.6%，高於一般地區18.4%。卡群父母曾教導孩子族語的比例，傳統地區為31.8%，高於一般地區5.4%。丹群父母曾教導孩子族語的比例，傳統地區為74.5%，高於一般地區30.9%。父母教導子女說族語比例如下表。



父母教導子女說族語比例表。(資料來源：原民會)

整體看來，除了丹群傳統地區的父母非常重視族語，有70%以上的比例教導子女族語，

是一個好現象。但其他4群都低於40%。若父母沒有積極教導子女族語，族語很快地就隨著時間流失，卓群傳統地區教導子女族語的比例低至22%、卡群在一般地區更低至5.4%。此顯示布農族父母親大多以其他語言（如華語等）取代族語，使族語傳承更加艱辛。

四、族語能力方面：在自評族語能力方面，大部分的布農族人自認「聽」與「說」能力還好，但「讀」與「寫」則較差。郡群受訪者自評族語能力，在「聽」的能力方面，「非常不好」佔25.9%，「非常好」佔22.7%；「說」的能力方面，「非常不好」佔28.4%，「非常好」佔21.7%；「讀」的能力方面，「非常不好」佔64.8%，「非常好」佔1.7%；「寫」的能力方面，「非常不好」佔69.1%，「非常好」佔1.7%。

巒群受訪者自評族語能力，在「聽」的能力方面，「非常不好」佔24.3%，「非常好」佔14.3%；「說」的能力方面，「非常不好」佔31.5%，「非常好」佔12.5%；「讀」的能力方面，「非常不好」佔69.3%，「非常好」佔1.2%；「寫」的能力方面，「非常不好」佔75.4%，「非常好」佔1%。

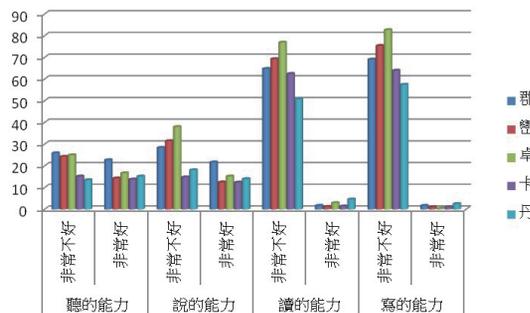
卓群受訪者自評族語能力，在「聽」的能力方面，「非常不好」佔25%，「非常好」佔16.7%；「說」的能力方面，「非常不好」佔38%，「非常好」佔15.2%；「讀」的能力方面，「非常不好」佔76.9%，「非常好」佔2.9%；「寫」的能力方面，「非常不好」佔82.7%，「非常好」佔0.37%。

卡群受訪者自評族語能力，在「聽」的能力方面，「非常不好」佔15.2%，「非常好」佔13.8%；「說」的能力方面，「非常不好」佔14.8%，「非常好」佔12.4%；「讀」的能力



方面，「非常不好」佔62.5%，「非常好」佔1.4%；「寫」的能力方面，「非常不好」佔64%，「非常好」佔1%。

丹群受訪者自評族語能力，在「聽」的能力方面，「非常不好」佔13.5%，「非常好」佔15.2%；「說」的能力方面，「非常不好」佔18.1%，「非常好」佔14%；「讀」的能力方面，「非常不好」佔50%，「非常好」佔4.5%；「寫」的能力方面，「非常不好」佔57.5%，「非常好」佔2.5%。布農族受訪者整體族語自評能力如下表。



布農族受訪者整體族語自評能力表。(資料來源：原民會)

大自然是最好的教室。

此表顯示，布農族對族語能力沒有信心，尤其是聽與說的能力，自認為「非常好」幾乎是20%以下，「非常不好」佔10%-30%。而在讀與寫方面，自認為「非常好」更是在3%以下，「非常不好」佔50%-80%，比例甚高。

提升族語能力的途徑

從族語診斷的角度來看，族語的振興並非只有政府的工作，來自族人自身的力量才是關鍵，原民會自推出族語振興計畫、族語認證、族語考試加分等政策，及近幾年有關文化與語言的第三學期制、族語沉浸式教學等，都希望能夠振興族語。但若布農族人自己不重視，最後族語必定衰亡。筆者認為應努力方向如下。

一、由家庭用語開始：家庭是族語最後一個堡壘，若連家庭用語都不用族語，無疑是宣布族語在家庭的消失。如果父母不願教導孩子說族語，情況會更糟。

從族語診斷的角度來看，族語的振興並非只有政府的工作，來自族人自身的力量才是關鍵。筆者提出幾個努力的方向：一、由家庭用語開始；二、學校應重視族語教育；三、部落的倡導；四、政府應積極推行族語政策，期望對於族語保護與倡導更有效能。



二、學校應重視族語教育：學校教育是原住民孩子成長的路徑，從部落幼兒教育直到大學，族語學習不間斷，自然的族語發展不會斷線。但從另一個角度來說，政府幼托整合計畫，促使原住民兒童提早離開父母，離開族語的環境，假若部落的小學、中學教育忽視原住民族語教育，孩子一旦到外縣市就讀高中或大學，族語學習機會將更少。

三、部落的倡導：部落是族語最後「碉堡」，生活用語皆用原住民族語，部落是非常理想的族語復育地點，傳統地區族語環境優於一般地區，而部落共同倡導使用族語，更直接對族語振興有幫助。

四、政府應積極推行族語政策：政府良好的族語政策亦是族語振興關鍵之一，建議努力的方向如下：（一）有關原住民族語的法律定位：原住民族語位階仍屬鄉土語言，亦就是所

謂的方言，對族語的保障有限。（二）積極的原住民族語政策：幼托整合後，應更加投入族語發展相關政策，使師資、教材等一應俱全，有配套措施，族語政策才會事半功倍。（三）「族語疆界」訂定的可能性：從語言權利角度來看，族語疆界是「屬地的語言權」，如比利時、瑞士劃分為幾個語言區，是多語言國家保護個別語言的措施。原住民族語的傳統地區是族語的最後「疆界」，政府可將南投縣信義鄉規劃為「布農族語言區」、仁愛鄉為「泰雅族語言區」等，從制度進行配套，對族語保護與倡導一定更有效能。

結論

原民會於2013年4月，從原住民母群體總人數280,736人，透過分層抽樣方式，培訓人員挨家挨戶進行訪談，成功訪談者有12,177人。可見原民會對族語發展、族語傳承、族語使用、族語能力等空前重視，透過此訪談紀錄與調查統計，可做為往後族語政策之依據，將更加具有實際效能。但願這有用的診斷資料，讓族人對族語發展有更新的認識，並堅定保護與發展族語的決心，讓族語成為我們的驕傲。◆



bazai.qalavangan
何光明

卓群布農族，南投縣信義鄉望美村人。現任南投縣立南崗國中校長、南投縣教育審查委員會委員、南投市教育會理事長，為南投市第一位原住民族籍國中校長。希望透過努力認真辦學，發揮校長角色，服務師生，讓大家看到原住民族校長的優秀。現於暨南大學教育政策學系博士班在職進修，對原住民族教育及族語政策很有興趣。